

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold	<i>Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union</i>	
	1999/664/FUSP:	
	* Rådets fælles aktion af 11. oktober 1999 om ændring af fælles aktion 96/676/FUSP i forbindelse med udnævnelse af en særlig EU-udsending for fredsprocessen i Mellemøsten	1
	1999/665/FUSP:	
	* Rådets fælles aktion af 11. oktober 1999 om ophævelse af fælles aktion 98/375/FUSP vedrørende udnævnelse af Den Europæiske Unions særlige repræsentant i Forbundsrepublikken Jugoslavien	2
<hr/>		
	I <i>Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
	* Rådets forordning (EF) nr. 2151/1999 af 11. oktober 1999 om forbud mod flyvninger mellem Fællesskabets område og Forbundsrepublikken Jugoslaviens område bortset fra Republikken Montenegro og Kosovo-provinsen og om ophævelse af Rådets forordning (EF) nr. 1064/1999	3
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2152/1999 af 11. oktober 1999 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	9
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2153/1999 af 11. oktober 1999 om levering af flækærter som fødevarerhjælp	11
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2154/1999 af 11. oktober 1999 om levering af korn som fødevarerhjælp	14

Indhold (fortsat)

* Kommissionens forordning (EF) nr. 2155/1999 af 11. oktober 1999 om overgangsforanstaltninger for vinsektoren for så vidt angår forlængelse af visse genplantningsrettigheders gyldighedsperiode	17
Kommissionens forordning (EF) nr. 2156/1999 af 11. oktober 1999 om ændring af importtold for korn	18
* Den Europæiske Centralbanks forordning (EF) nr. 2157/1999 af 23. september 1999 om Den Europæiske Centralbanks beføjelser til at pålægge sanktioner (ECB/1999/4)	21

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union)

RÅDETS FÆLLES AKTION
af 11. oktober 1999
om ændring af fælles aktion 96/676/FUSP i forbindelse med udnævnelse af en særlig EU-udsending
for fredsprocessen i Mellemøsten

(1999/664/FUSP)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til fælles aktion 96/676/FUSP af 25. november 1996 ⁽¹⁾ om udnævnelse af en særlig EU-udsending for fredsprocessen i Mellemøsten, og

ud fra følgende betragtning:

Den fælles aktion 96/676/FUSP bør ændres med henblik på at skabe bedre forståelse for EU's rolle i Mellemøsten —

VEDTAGET FØLGENDE FÆLLES AKTION:

Artikel 1

I artikel 2 indsættes følgende led:

»— at skabe bedre forståelse for EU's rolle blandt opinionsdannere i området.«

Artikel 2

Denne fælles aktion træder i kraft på datoen for vedtagelsen.

Artikel 3

Denne fælles aktion offentliggøres i EF-Tidende.

Udfærdiget i Luxembourg, den 11. oktober 1999.

På Rådets vegne

T. HALONEN

Formand

⁽¹⁾ EFT L 315 af 4.12.1996, s. 1. Ændret ved Rådets afgørelse 98/608/FUSP (EFT L 290 af 29.10.1998, s. 4).

RÅDETS FÆLLES AKTION
af 11. oktober 1999
om ophævelse af fælles aktion 98/375/FUSP vedrørende udnævnelse af Den Europæiske Unions
særlige repræsentant i Forbundsrepublikken Jugoslavien

(1999/665/FUSP)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 14, og
ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 8. juni 1998 vedtog Rådet fælles aktion 98/375/FUSP ⁽¹⁾ om udnævnelse af Felipe González til Den Europæiske Unions særlige repræsentant i Forbundsrepublikken Jugoslavien, hvis gyldighedsperiode ved Rådets afgørelse 1999/75/FUSP ⁽²⁾ senest blev forlænget til den 31. januar 2000;
- (2) Felipe González har ønsket af nedlægge sit mandat den 4. juni 1999 —

VEDTAGET FØLGENDE FÆLLES AKTION:

Artikel 1

Fælles aktion 98/375/FUSP ophæves.

Artikel 2

Denne fælles aktion træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Artikel 3

Denne fælles aktion offentliggøres i EF-Tidende.

Udfærdiget i Luxembourg, den 11. oktober 1999.

På Rådets vegne

T. HALONEN

Formand

⁽¹⁾ EFT L 165 af 10.6.1998, s. 2.

⁽²⁾ EFT L 23 af 30.1.1999, s. 5.

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2151/1999**af 11. oktober 1999****om forbud mod flyvninger mellem Fællesskabets område og Forbundsrepublikken Jugoslavians område bortset fra Republikken Montenegro og Kosovo-provinsen og om ophævelse af Rådets forordning (EF) nr. 1064/1999**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 301,

under henvisning til fælles holdning 1999/318/FUSP, fastlagt af Rådet på grundlag af artikel 15 i traktaten om Den Europæiske Union, om yderligere restriktive foranstaltninger over for Forbundsrepublikken Jugoslavien ⁽¹⁾,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Forbundsrepublikken Jugoslavians (FRJ) regering krænker fortsat FN-Sikkerhedsrådets resolutioner og fortsætter med sin yderligtgående og kriminelt uansvarlige politik, som omfatter undertrykkelse af egne borgere, og det udgør alvorlige overtrædelser af menneskerettighederne og den humanitære folkeret;
- (2) alle flyvninger mellem Fællesskabets område og Forbundsrepublikken Jugoslavians område bortset fra Republikken Montenegro og Kosovo-provinsen bør derfor forbydes;
- (3) dette forbud bør på visse betingelser ikke finde anvendelse på Montenegro Airlines;
- (4) en sådan foranstaltning henhører under anvendelsesområdet for traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab;
- (5) det er derfor navnlig med henblik på at hindre konkurrencefordrejning nødvendigt med EF-regler til gennemførelse af denne foranstaltning for så vidt angår Fællesskabets område; i forbindelse med denne forordning anses dette område for at omfatte de af medlemsstaternes områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser der er fastsat i nævnte traktat;

- (6) der er behov for at tillade nødlandinger og flystart i tilknytning hertil og at tillade undtagelser for flyvninger med strengt humanitære formål;
- (7) der er behov for, at Kommissionen og medlemsstaterne informerer hinanden om, hvilke foranstaltninger der træffes i medfør af denne forordning, og udveksler andre relevante oplysninger vedrørende denne forordning, som de ligger inde med;
- (8) af hensyn til gennemsigtighed og enkelthed bør bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1064/1999 af 21. maj 1999 om forbud mod flyvninger mellem Det Europæiske Fællesskab og Forbundsrepublikken Jugoslavians område og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1901/98 ⁽²⁾ indarbejdes i nærværende forordning og forordning nr. 1064/1999 ophæves —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Start og landing på Fællesskabets område forbydes for:

- a) alle fly, der anvendes direkte eller indirekte af et jugoslavisk luftfartsselskab, som har hovedvirksomhed eller hjemsted i Forbundsrepublikken Jugoslavien
- b) alle fly, som er registreret i Forbundsrepublikken Jugoslavien
- c) alle civile fly, dvs. fly der anvendes til kommercielle eller private formål, hvis de er startet eller skal lande på Forbundsrepublikken Jugoslavians område.

Artikel 2

1. Alle driftstilladelser til ruteflyvning mellem ethvert sted i Fællesskabet og ethvert sted i Forbundsrepublikken Jugoslavien tilbagekaldes hermed, og der udstedes ingen nye driftstilladelser.

⁽¹⁾ EFT L 123 af 13.5.1999, s. 1. Ændret ved fælles holdning 1999/604/FUSP (EFT L 236 af 7.9.1999, s. 1).⁽²⁾ EFT L 129 af 22.5.1999, s. 27.

2. Alle tilladelser til charterflyvning, hvad enten der er tale om en enkelt flyvning eller en række heraf, mellem ethvert sted i Fællesskabet og ethvert sted i Forbundsrepublikken Jugoslavien tilbagekaldes hermed, og der udstedes ingen nye tilladelser.

3. Der udstedes ingen nye driftstilladelser, og der bevilges ikke nogen fornyelse af bestående tilladelser, som sætter fly, der enten er registreret i Forbundsrepublikken Jugoslavien eller benyttes af jugoslaviske luftfartsselskaber, i stand til at flyve til og fra lufthavne i Fællesskabet.

Artikel 3

1. Artikel 1 finder ikke anvendelse på nødlandinger samt flystart i tilknytning hertil.

2. Uanset artikel 1 og 2 kan medlemsstaternes kompetente myndigheder i det enkelte tilfælde og efter konsultationsproceduren i stk. 3 tillade, at civile fly starter eller lander på Fællesskabets område, hvis disse myndigheder forelægges klart bevis for, at flyvningen til eller fra Forbundsrepublikken Jugoslaviens område tjener strengt humanitære formål.

3. De kompetente myndigheder i en medlemsstat, som agter at tillade start eller landing i overensstemmelse med stk. 2, meddeler de kompetente myndigheder i medlemsstaterne og Kommissionen grunden til, at de agter at tillade den pågældende start eller landing.

Hvis en medlemsstat eller Kommissionen inden for en frist på en arbejdsdag efter modtagelsen af nævnte meddelelse forelægger de andre medlemsstater eller Kommissionen klart bevis for, at den pågældende flyvning ikke tjener noget strengt humanitært formål, indkalder Kommissionen inden for en frist på en arbejdsdag efter nævnte forelæggelse af beviset til et møde med medlemsstaterne med henblik på konsultation herom.

Den medlemsstat, som agter at tillade starten eller landingen, må først træffe beslutning om denne tilladelse, enten hvis der ikke rejses indvendinger eller efter konsultationerne om det klare bevis på det af Kommissionen indkaldte møde. Gives der en sådan tilladelse efter mødet, meddeler den berørte medlemsstat de andre medlemsstater og Kommissionen, på hvilket grundlag den har truffet beslutning om at give tilladelsen.

4. Intet i denne forordning må fortolkes som en begrænsning af ethvert flys ret til at overflyve Fællesskabets og Forbundsrepublikken Jugoslaviens områder i transit i overensstemmelse med gældende bestemmelser.

Artikel 4

1. Uanset artikel 1 og 2 kan de kompetente myndigheder, der er opført i bilag I, tillade enkeltflyvning eller rækker af flyvninger med civile fly som omhandlet i artikel 1, litra c),

mellem Fællesskabets område og Forbundsrepublikken Jugoslaviens område under forudsætning af, at

a) de fly, der benyttes til disse flyvninger:

- ikke er registreret i Forbundsrepublikken Jugoslavien og drives af Montenegro Airlines eller af et luftfartsselskab, som ikke er jugoslavisk, jf. artikel 1, litra a), eller,
- er registreret i Forbundsrepublikken Jugoslavien og opført på listen i bilag II som fly, der benyttes til ikke-kommercielle formål af Montenegros regering eller af de relevante organer, der er udpeget af FN's generalsekretærs særlige repræsentant for Kosovo-provinsen, eller som fly, der anvendes af Montenegro Airlines i kommercielt øjemed

og

b) afgangsstedet for flyvningerne, mellemlandingsstederne og bestemmelsesstederne i Forbundsrepublikken Jugoslavien kun befinder sig i Republikken Montenegro eller Kosovo-provinsen.

2. Tilladelser udstedt i henhold til denne artikel mister deres gyldighed:

a) hvis der i forbindelse med flyvninger til eller fra steder i Kosovo-provinsen foretages betalinger for ydelse af vigtige tjenester, som er nødvendige for den normale gennemførelse af disse flyvninger, til andre end leverandørerne af disse tjenester, jf. bilag III, hvis størrelsen af sådanne betalinger ikke svarer til gennemsnitssatserne for sådanne tjenester i 6-månedersperioden forud for den 19. juni 1999, eller hvis disse satser anvendes på en diskriminerende måde, eller

b) hvis betalinger i forbindelse med flyvninger til eller fra steder i Republikken Montenegro for ydelse af vigtige tjenester, som er nødvendige for den normale gennemførelse af disse flyvninger, bortset fra flyvekontrolltjenester som ydes af de kompetente organer i Forbundsrepublikken Jugoslavien, ikke foretages til de kompetente myndigheder i Republikken Montenegro, jf. bilag III, hvis størrelsen af sådanne betalinger ikke svarer til gennemsnitssatserne i 6-månedersperioden forud for den 19. juni 1999, eller hvis disse satser anvendes på en diskriminerende måde.

3. I forbindelse med denne forordning anses flyvekontrolltjenester, der ydes af de kompetente organer i Forbundsrepublikken Jugoslavien, og de vigtige tjenester, der er nødvendige for den normale gennemførelse af tilladte flyvninger og som ydes af de organer, der er opført på listen i bilag III, for at være vigtige transitjenester i henhold til artikel 7, stk. 2, litra c), i Rådets forordning (EF) nr. 1294/1999⁽¹⁾.

Artikel 5

Det er forbudt bevidst og forsætligt at deltage i aktiviteter, der direkte eller indirekte har til formål eller til virkning at omgå artikel 1 og 2.

⁽¹⁾ EFT L 153 af 19.6.1999, s. 63. Ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1970/1999 (EFT L 244 af 16.9.1999, s. 39).

Artikel 6

Hver enkelt medlemsstat fastsætter de sanktioner, der skal pålægges i tilfælde af overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning. Sådanne sanktioner skal være effektive, forholdsmæssige og afskrækkende.

Indtil der om fornødent vedtages lovgivning herom, er de sanktioner, der pålægges i tilfælde af overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning, dem, som medlemsstaterne har fastlagt i medfør af artikel 5 i forordning (EF) nr. 1901/98⁽¹⁾ eller i medfør af artikel 6 i Rådets forordning (EF) nr. 1064/1999.

Artikel 7

Kommissionen og medlemsstaterne underretter hinanden om, hvilke foranstaltninger der træffes i henhold til denne forordning, og udveksler anden relevant information, som de råder over, og som har berøring til denne forordning, f.eks. om overtrædelser og håndhævelsesproblemer, nationale domstoles domme eller beslutninger truffet af relevante internationale fora.

Artikel 8

Forordning (EF) nr. 1064/1999 ophæves og erstattes med bestemmelserne i denne forordning. Enhver henvisning til artikler i forordning (EF) nr. 1064/1999 skal fortolkes som en henvisning til den tilsvarende artikel i nærværende forordning.

Artikel 9

Kommissionen bemyndiges til:

- a) at ændre den liste over de kompetente myndigheder, der findes i bilag I, på grundlag af relevante oplysninger fra medlemsstaterne;

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 11. oktober 1999.

- b) at ændre listen over de fly, der er registreret i Forbundsrepublikken Jugoslavien og drives af Montenegro Airlines, Montenegros regering eller de relevante organer, der er udpeget af FN's generalsekretærs særlige repræsentant for Kosovo-provinsen, på grundlag af relevante oplysninger fra denne regering eller disse organer;

- c) at offentliggøre og om nødvendigt at ændre listen over de kompetente myndigheder i Republikken Montenegro og de relevante organer og de leverandører af vigtige tjenester i Kosovo-provinsen, som FN's generalsekretærs særlige repræsentant for Kosovo-provinsen har udpeget eller udvalgt.

Kommissionen offentliggør disse lister og eventuelle ændringer heraf i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 10

Denne forordning finder anvendelse:

- a) på Fællesskabets område, herunder dets luftrum,
- b) om bord på fly og skibe under en medlemsstats jurisdiktion,
- c) på enhver person andetsteds, der er statsborger i en medlemsstat, og
- d) på alle organer, der er oprettet eller stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning.

Artikel 11

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

På Rådets vegne

T. HALONEN

Formand

⁽¹⁾ EFT L 248 af 8.9.1998, s. 7. Ændret ved forordning (EF) nr. 214/1999 (EFT L 23 af 30.1.1999, s. 6).

BILAG I

List of competent authorities referred to in Article 3

BELGIUM

Ministère des communications et de l'infrastructure
Administration de l'aéronautique
Centre Communications Nord — 4^e étage
Rue du Progrès 80 — Boîte 5
B-1030 Bruxelles
Tel. (32-2) 206 32 00
Fax (32-2) 203 15 28

DENMARK

Statens Luftfartsvæsen
Luftfartshuset
Box 744
50 Ellebjergvej
DK-2450 København SV
Tel. (45) 36 44 48 48
Fax (45) 36 44 03 03

GERMANY

Generaldirektor für Luft- und Raumfahrt
Bundesministerium für Verkehr
Postfach 200 100
D-53170 Bonn
Tel. (49-228) 300 45 00
Fax (49-228) 300 79 29

GREECE

Ministry of Transport and Communications
Hellenic Civil Aviation Authority
P.O. Box 73 751
GR-16604 Helliniko
Tel. (30-1) 894 42 63
Fax (30-1) 894 42 79

(Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας
Τ.Θ. 73 751
GR-16604 ΕΛΛΗΝΙΚΟ
Τηλ. (30-1) 894 42 63
Φαξ (30-1) 894 42 79)

SPAIN

Dirección General de Aviación Civil
Ministerio de Fomento
Paseo de la Castellana, 67
E-28071 Madrid
Tel. (34-91) 597 70 00
Fax (34-91) 597 53 57

FRANCE

Direction générale de l'aviation civile (DGAC)
48, rue Camille Desmoulins
F-92452 Issy-les-Moulineaux
Tel. (33-1) 41 09 36 94
Fax (33-1) 41 09 38 64

IRELAND

General Director for Civil Aviation
Department of Transport, Energy and Communications
44, Kildare Street
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 604 11 72
Fax (353-1) 604 11 81

ITALY

Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC)
Via di Villa Ricotti 42
I-00161 Roma
Tel. (39-06) 44 18 52 08/441 85 209
Fax (39-06) 44 18 53 16

LUXEMBOURG

Directeur de l'aviation civile
Ministère des transports
19-21, Boulevard Royal
L-2938 Luxembourg
Tel. (352) 478 44 12
Fax (352) 46 77 90

NETHERLANDS

Ministry of Transport, Public Works and Water Management
Directorate General of Civil Aviation
Plesmanweg 1-6
P.O. Box 90 771
2509 LT Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 351 72 45
Fax (31-70) 351 63 48

AUSTRIA

Bundesministerium für Wissenschaft, Verkehr und Kunst
Radetzkystraße 2
A-1030 Wien
Tel. (43-1) 711 62 70 00
Fax (43-1) 713 03 26

PORTUGAL

Instituto Nacional da Aviação Civil
Ministério do Equipamento, do Planeamento e da Administração do Território
Aeroporto de Lisboa
Rua B, Edifícios 4, 5, 6
P-1700 Lisboa Codex
Tel. (351-1) 842 35 61
Fax (351-1) 842 35 82

FINLAND

Ilmailulaitos/Luftfartsverket
P.O. Box 50
FIN-01531 Vantaa
Tel. (358-9) 82 772 010
Fax (358-9) 82 772 091

SWEDEN

Med hensyn til artikel 3:

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariat för EU-frågor
Fredsgatan 6
S-103 39 Stockholm
Tel. (46-8) 405 10 00
Fax (46-8) 723 11 76

Med hensyn til artikel 4:

Luftfartsverket
S-601 79 Norrköping
Tel. (46-11) 19 20 00
Fax (46-11) 19 27 60

UNITED KINGDOM

Department of Environment, Transport and the Regions
International Aviation Negotiations
Great Minster House
76, Marsham Street
London SW1P 4DR
United Kingdom
Fax (44-171) 890 58 01

EUROPEAN COMMUNITY

European Commission
Directorate-General I
Mr. A. de Vries, DM24 5/75
Tel. (32-2) 295 68 80
Fax (32-2) 295 73 31

*BILAG II***List of aircraft registered in the FRY referred to in Article 4**

registration code	model	owner/user
YU-AOH 11176	F28/4000	Montenegro Airlines
YU-AOI 11184	F28/4000	Montenegro Airlines
YU-BPY S/N 173	LJ-35	Montenegrin Government
YU-HEK S/N 25908	Bell-412	Ministry of Internal Affairs
YU-HCC S/N 5712	Bell-212	Ministry of Internal Affairs
YU-HAW S/N 8314	Bell-206	Ministry of Internal Affairs

*BILAG III*p.m.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2152/1999
af 11. oktober 1999
om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 ⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

- (2) ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 12. oktober 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

BILAG

til Kommissionens forordning af 11. oktober 1999 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	060	108,4
	204	85,7
	999	97,1
0707 00 05	628	136,6
	999	136,6
0709 90 70	052	62,3
	999	62,3
0805 30 10	052	63,7
	388	68,3
	524	54,4
	528	57,7
0806 10 10	999	61,0
	052	99,4
	064	75,2
	400	208,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	999	127,8
	060	46,2
	388	56,9
	400	56,6
	480	48,9
	800	184,2
	804	44,4
0808 20 50	999	72,9
	052	99,1
	064	59,1
	388	177,3
	999	111,8

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2645/98 (EFT L 335 af 10.12.1998, s. 22). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2153/1999
af 11. oktober 1999
om levering af flækærter som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarerhjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkerheden ⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;
- (2) som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere flækærter;
- (3) disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp ⁽²⁾; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

- (4) for at sikre, at leveringerne kan gennemføres, bør de bydende have mulighed for at tilvejebringe grønne flækærter eller gule flækærter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes flækærter efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Buddet skal omfatte enten grønne flækærter eller gule flækærter. For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af ærter det vedrører.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

BILAG

PARTI A

1. **Aktion nr.:** 206/98.
2. **Modtager** ⁽²⁾: World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma
tlf. (39-6) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex 626875 WFP I.
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren.
4. **Bestemmelsesland:** Liberia.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes** ⁽⁸⁾: flækærter.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 1 000.
7. **Antal partier:** 1.
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾: —
9. **Emballering** ⁽⁵⁾: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (2.1 A.1.a, 2.a og B4) eller (4.0 A.1.c, 2c og B.4).
10. **Etikettering eller mærkning** ⁽⁶⁾: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (IV.A.3).
— sprog der skal benyttes ved mærkningen: engelsk
— Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked
Produktet skal stamme fra Fællesskabet.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:** —
— transithavn eller -lager: —
— transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
— første frist: 22.11.-12.12.1999
— anden frist: 6.-26.12.1999.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
— første frist: —
— anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
— første frist: 26.10.1999
— anden frist: 9.11.1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, Attn Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (udelukkende).
22. **Eksportrestitution:** —

Noter:

- (¹) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65)
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (²) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori der for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokument:
— phytosanitært certifikat.
- (⁵) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret med et stort »R« påført efter påskriften.
- (⁶) Uanset EFT C 114 af 29.4.1991, punkt IV.A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab« og uanset punkt IV A 3 b) affattes påskriften således: »Flækærter«.
- (⁷) For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres hvilken type af ærter det vedrører.
- (⁸) Gule eller grønne ærter (*Pisum sativum*) bestemt til konsum, nyhøstede. Ærterne må ikke være kunstigt farvede. Flækærterne skal være dampbehandlede i mindst to minutter eller være gasbehandlede (*), og de skal opfylde følgende krav:
— vandindhold: højst 15 %
— fremmedlegemer: højst 0,1 %
— brudærter: højst 10 % (ved brudærter forstås de dele af ærter, der falder gennem en rundthulssigte på 5 mm)
— procentdel med anden eller afvigende farve: højst 1,5 % (gule ærter), højst 15 % (grønne ærter)
— tilberedningstid: højst 45 min. efter opblødning (12 timer), eller højst 60 min. (uden opblødning).

(*) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder fumigeringscertifikat.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2154/1999
af 11. oktober 1999
om levering af korn som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarerhjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarer sikkerheden⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;
- (2) som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere korn;
- (3) disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarer-

hjælp⁽²⁾; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilagene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes korn efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

BILAG

PARTI A

1. **Aktion nr.:** 1/99.
2. **Modtager** ⁽²⁾: Nordkorea.
3. **Modtagerens repræsentant:** Flood Damage Rehabilitation Committee, PO Box N° 44, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea. Contact: Ri Si Hong, Director, tlf. (850-5) 382 70 00, fax 381 46 60, telex 5350KP/5351KP.
4. **Bestemmelsesland:** Nordkorea.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** blød hvede.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 20 000.
7. **Antal partier:** 1.
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁵⁾: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (II A 1 a).
9. **Emballering** ⁽⁷⁾ ⁽¹⁰⁾: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (1.0 A.1.c, 2.c og B.3).
10. **Etikettering eller mærkning** ⁽⁶⁾ ⁽⁸⁾:
 - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk og koreansk
 - Yderligere angivelser: »For free distribution«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit lossehavn, losset ⁽⁹⁾.
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn, fob stuvet og trimmet.
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** Nampo.
16. **Bestemmelsessted:** —
 - transithavn eller -lager: —
 - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
 - første frist: 26.12.1999
 - anden frist: 9.1.2000.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
 - første frist: 8.-14.11.1999
 - anden frist: 22.-28.11.1999.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
 - første frist: 26.10.1999
 - anden frist: 9.11.1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, Attn Mr T. Vestergaard Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (udelukkende).
22. **Eksportrestitution** ⁽⁴⁾: restitutionen anvendelig den 22.10.1999, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2070/1999 (EFT L 256 af 1.10.1999, s. 21).

Noter:

- (¹) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65)
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (²) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Kommissionens forordning (EF) nr. 259/98 (EFT L 25 af 31.1.1998, s. 39) er gældende for eksportrestitutionsen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 22 i dette bilag.
Leverandørens opmærksomhed henledes på artikel 4, stk. 1, sidste afsnit, i nævnte forordning. Der fremsendes kopi af licensen, så snart udførselsangivelsen er antaget (fax (32-2) 296 20 05).
- (⁵) Leverandøren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokument:
— phytosanitært certifikat.
- (⁶) Uanset EFT C 114 af 29. april 1991, punkt II A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁷) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (⁸) Mærkningen på koreansk foretages som følger på bagsiden af emballagen:

European Community:

구주공동체

Common wheat:

밀
리

For free distribution:

무상배급용

- (⁹) Ud over bestemmelserne i artikel 14, stk. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF (EFT L 157 af 7.7.1995, s. 1)).

- (¹⁰) Produktet skal emballeres i sække i lossehavnen.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2155/1999
af 11. oktober 1999
om overgangsforanstaltninger for vinsektoren for så vidt angår forlængelse af visse genplantnings-
rettigheders gyldighedsperiode

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for vin ⁽¹⁾, særlig artikel 80, litra a), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Med hensyn til produktionskapacitet er enhver genplantning af vin underlagt en ordning med genplantningsrettigheder; nogle producenter har rettigheder, der udløb mellem den 31. oktober 1998 og den 1. september 1999; der bør tages hensyn til manglen på rettigheder hos producenterne og markedssituationen i vinsektoren; efter artikel 80, litra a), i Rådets nye forordning kan der træffes foranstaltninger for at lette overgangen fra de gamle til de nye bestemmelser; ovennævnte genplant-

ningsrettigheders gyldighedsperiode bør forlænges indtil den 1. august 2000;

- (2) de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Vin —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Gyldighedsperioden for genplantningsrettigheder, der udløb mellem den 31. december 1998 og den 1. september 1999, forlænges indtil den 1. august 2000.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2156/1999
af 11. oktober 1999
om ændring af importtold for korn

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1253/1999 ⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1249/96 af 28. juni 1996 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår importtold for korn ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2519/98 ⁽⁴⁾, særlig artikel 2, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Importtolden for korn blev fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1961/1999 ⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2108/1999 ⁽⁶⁾;

- (2) i artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1249/96 er det fastsat, at hvis det beregnede gennemsnit af importtolden i dens anvendelsesperiode afviger med mindst 5 EUR/t fra den fastsatte told, foretages der en tilsvarende justering; nævnte afvigelse har fundet sted; det er derfor nødvendigt at justere importtolden i forordning (EF) nr. 1872/1999 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Bilag I og II til forordning (EF) nr. 1961/1999 affattes som angivet i bilag I og II til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 12. oktober 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 18.

⁽³⁾ EFT L 161 af 29.6.1996, s. 125.

⁽⁴⁾ EFT L 315 af 25.11.1998, s. 7.

⁽⁵⁾ EFT L 244 af 16.9.1999, s. 4.

⁽⁶⁾ EFT L 258 af 5.10.1999, s. 5.

BILAG I

Importtold for produkterne som omhandlet i artikel 10, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1766/92

KN-kode	Varebeskrivelse	Told ved indførsel pr. landevej, flod eller hav fra havne ved Middelhavet, Sortehavet eller Østersøen (EUR/ton)	Told ved indførsel ad luftvejene, pr. hav fra andre havne ⁽²⁾ (EUR/ton)
1001 10 00	Hård hvede af god kvalitet	32,38	22,38
	af middelgod kvalitet ⁽¹⁾	42,38	32,38
1001 90 91	Blød hvede, til udsæd	41,47	31,47
1001 90 99	Blød hvede af god kvalitet, undtagen blød hvede til udsæd ⁽³⁾	41,47	31,47
	af middelgod kvalitet	73,69	63,69
	af ringe kvalitet	86,15	76,15
1002 00 00	Rug	79,55	69,55
1003 00 10	Byg, til udsæd	79,55	69,55
1003 00 90	Byg, til andet end udsæd ⁽³⁾	79,55	69,55
1005 10 90	Majs til udsæd, undtagen hybridmajs	96,75	86,75
1005 90 00	Majs, undtagen til udsæd ⁽³⁾	96,75	86,75
1007 00 90	Sorghum i hele kerner, undtagen hybridsorghum til udsæd	79,55	69,55

⁽¹⁾ For hård hvede, der ikke opfylder minimumskvaliteten for hård hvede af middelgod kvalitet som omhandlet i bilag I til forordning (EF) nr. 1249/96, gælder den told, der er fastsat for blød hvede af ringe kvalitet.

⁽²⁾ For varer, der ankommer til Fællesskabet via Atlanterhavet eller Suezkanalen (artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1249/96), kan importøren opnå en nedsættelse af tolden på:

— 3 EUR/ton, hvis lossehavnen befinder sig ved Middelhavet, eller

— 2 EUR/ton, hvis lossehavnen befinder sig i Irland, Det Forenede Kongerige, Danmark, Sverige, Finland eller på Den Iberiske Halvøes Atlanterhavskyst.

⁽³⁾ Importøren kan opnå en fast nedsættelse på 14 eller 8 EUR/ton, når betingelserne i artikel 2, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1249/96 opfyldes.

BILAG II

Elementer til beregning af tolden

(perioden 30. september 1999 til 8. oktober 1999)

1. Gennemsnit for perioden på to uger forud for fastsættelsesdagen:

Børsnoteringer	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner, 12 % vandindhold)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	middelgod kvalitet (*)	US barley 2
Notering (EUR/t)	117,94	99,96	90,91	79,57	136,46 (**)	126,46 (**)	89,29 (**)
Præmie for Golfen (EUR/t)	—	6,83	3,43	4,30	—	—	—
Præmie for The Great Lakes (EUR/t)	9,43	—	—	—	—	—	—

(*) Negativ præmie («discount») på 10 EUR pr. ton (artikel 4, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1249/96).

(**) Fob Duluth.

2. Fragt/omkostninger: Mexikanske Golf-Rotterdam: 14,25 EUR/t; Great Lakes-Rotterdam: 25,90 EUR/t.

3. Subsidier i henhold til artikel 4, stk. 2, tredje afsnit, i forordning (EF) nr. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS FORORDNING (EF) Nr. 2157/1999
af 23. september 1999
om Den Europæiske Centralbanks beføjelser til at pålægge sanktioner
(ECB/1999/4)

STYRELSESRÅDET FOR DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK
 HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt »traktaten«), særlig artikel 110, stk. 3, og statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank (i det følgende benævnt »statuten«), særlig artikel 34.3 og 19.1, og til Rådets forordning (EF) nr. 2532/98 af 23. november 1998 om Den Europæiske Centralbanks beføjelser til at pålægge sanktioner⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »Rådets forordning«), særlig artikel 6, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- | | |
|---|--|
| <p>(1) I henhold til statuttens artikel 34.3 sammenholdt med statuttens artikel 43.1, punkt 8 i protokol nr. 25 om visse bestemmelser vedrørende Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og punkt 2 i protokol nr. 26 om visse bestemmelser vedrørende Danmark påfører denne forordning ikke en ikke-deltagende medlemsstat nogen rettigheder eller forpligtelser;</p> <p>(2) inden for de grænser og på de vilkår, der er fastlagt i Rådets forordning, er Den Europæiske Centralbank (ECB) berettiget til at pålægge foretagender bøder eller tvangs bøder i tilfælde af manglende opfyldelse af forpligtelser i henhold til dens forordninger og beslutninger;</p> <p>(3) artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning tillægger ECB regeludstedende beføjelser til nærmere at angive, hvordan sanktioner kan pålægges i overensstemmelse med Rådets forordning;</p> <p>(4) andre rådsforordninger og ECB-forordninger kan foreskrive bestemte sanktioner på bestemte områder og henviser til denne forordning med hensyn til de principper og procedurer, der gælder for pålæggelse af sådanne sanktioner;</p> <p>(5) ved gennemførelsen af proceduren til fastlæggelse af de anvendelige sanktioner skal ECB sikre, at der i videst muligt omfang tages hensyn til tredjeparters ret til forsvar i overensstemmelse med de almindelige retsprincipper og De Europæiske Fællesskabers Domstols retspraksis, navnlig eksisterende retspraksis vedrørende Europa-Kommissionens undersøgelsesbeføjelser på konkurrenceområdet;</p> | <p>(6) der er ikke nogen juridiske hindringer for udveksling af oplysninger inden for Det Europæiske System af Centralbanker (ESCB) vedrørende opklaring af overtrædelse af ECB-forordninger og -beslutninger;</p> <p>(7) princippet om »ne bis in idem« skal overholdes med hensyn til indledningen af overtrædelsesprocedurer;</p> <p>(8) reglerne om ECB's eller den kompetente nationale centralbanks beføjelser i forbindelse med overtrædelsesproceduren skal på samme tid sikre en effektiv gennemførelse af en grundig undersøgelse af en påstået overtrædelse og en høj grad af beskyttelse af det pågældende foretagendes ret til forsvar og iagttagelse af fortrolighedsprincippet i forbindelse med overtrædelsesproceduren;</p> <p>(9) medlemsstaternes myndigheder kan anmodes om bistand med henblik på at sikre en effektiv udøvelse af ECB's eller den kompetente nationale centralbanks beføjelser i forbindelse med gennemførelsen af overtrædelsesproceduren;</p> <p>(10) det pågældende foretagende har ret til at blive hørt, når overtrædelsesprocedurernes eventuelle undersøgelsesfase er afsluttet, og det har modtaget de faktuelle resultater af undersøgelsen samt meddelelsen om de påklagede forhold;</p> <p>(11) en overtrædelsesprocedure skal gennemføres under iagttagelse af tavsheds- og fortrolighedspligten; tavsheds- og fortrolighedskravet har ingen indvirkning på det pågældende foretagendes ret til forsvar;</p> <p>(12) en beslutning om, hvorvidt et foretagende har begået en overtrædelse, kan prøves hos ECB's Styrelsesråd; de nærmere proceduremæssige bestemmelser vedrørende en sådan prøvelse skal fastsættes;</p> <p>(13) med henblik på at øge gennemsigtigheden og effektiviteten i dens beføjelser til at pålægge sanktioner kan ECB beslutte at offentliggøre sine endelige beslutninger om sanktioner eller oplysninger herom; i betragtning af de finansielle markeders særlige forhold skal offentliggørelse af en beslutning om at pålægge sanktioner udgøre en ekstraordinær foranstaltning, som kun træffes af ECB efter behørig overvejelse af den pågældende sags omstændigheder, af en sådan beslutnings eventuelle følger for det pågældende foretagendes omdømme samt sidstnævntes berettigede forretningsinteresser; en sådan</p> |
|---|--|

⁽¹⁾ EFT L 318 af 27.11.1998, s. 4.

beslutning om offentliggørelse skal overholde princippet om ikke-diskriminering og garantere lige konkurrencevilkår; i denne forbindelse er det ønskeligt, at de relevante tilsynsmyndigheder høres, før der træffes en beslutning om offentliggørelse; offentliggørelse af en beslutning om at pålægge sanktioner må under ingen omstændigheder indeholde oplysninger af fortrolig karakter;

- (14) en beslutning, der indebærer en forpligtelse til at betale en pengeydelse, skal tvangsfuldbyrdes i overensstemmelse med artikel 256 i traktaten; det overdrages til de nationale centralbanker at vedtage alle foranstaltninger, der er nødvendige i denne forbindelse;
- (15) med henblik på en sund og effektiv administration forekommer det hensigtsmæssigt at fastlægge en forenklet overtrædelsesprocedure for forfølgelse af mindre overtrædelser;
- (16) denne forordning finder anvendelse på tilfælde af manglende overholdelse som anført i artikel 7, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 2531/98 af 23. november 1998 om Den Europæiske Centralbanks anvendelse af mindstereserver⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »Rådets forordning om mindstereserver«) inden for de grænser og på de vilkår, der er fastlagt i nævnte forordnings artikel 7, stk. 2; de særlige forhold, der gør sig gældende ved manglende overholdelse af mindstereservekravene som fastlagt i artikel 7, stk. 1, i Rådets forordning om mindstereserver, berettiger vedtagelsen af en særlig juridisk ordning, der hjemler ret til at gennemføre en hurtig procedure til pålæggelse af sanktioner, uden at det pågældende foretagendes ret til forsvar samtidig krænkes;
- (17) ECB handler i overensstemmelse med Rådets forordning og denne forordning ved udøvelsen af de beføjelser, der er fastsat i artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 2533/98 af 23. november 1998 om Den Europæiske Centralbanks indsamling af statistisk information⁽²⁾ —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Definitioner

I denne forordning forstås ved »kompetent national centralbank« den nationale centralbank i den medlemsstat, i hvis retsområde den påståede overtrædelse har fundet sted. Andre betegnelser har samme betydning som defineret i artikel 1 i Rådets forordning.

Artikel 2

Indledning af en overtrædelsesprocedure

1. Der kan kun indledes én overtrædelsesprocedure mod det samme foretagende baseret på de samme faktiske omstændigheder. Derfor kan hverken ECB's Direktion eller den kompetente nationale centralbank træffe beslutning om, hvorvidt der skal indledes en overtrædelsesprocedure, før de har informeret og konsulteret hinanden.

2. Før der træffes beslutning om at indlede en overtrædelsesprocedure kan ECB og/eller den kompetente nationale centralbank anmode det pågældende foretagende om oplysninger vedrørende den påståede overtrædelse.

3. Det er tilladt ECB's Direktion eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank efter anmodning at bistå og samarbejde med den anden part ved gennemførelsen af en overtrædelsesprocedure og navnlig at fremsende alle de oplysninger, der måtte anses for relevante.

4. Medmindre de berørte parter har truffet anden aftale, skal enhver form for kommunikation mellem ECB eller, alt efter omstændighederne, mellem den kompetente nationale centralbank og det pågældende foretagende foregå på det officielle EU-sprog (eller på et af de officielle EU-sprog) i den medlemsstat, i hvis retsområde den påståede overtrædelse har fundet sted.

Artikel 3

ECB's og den kompetente nationale centralbanks beføjelser

1. De beføjelser, som Rådets forordning tillægger ECB og den kompetente nationale centralbank, i forbindelse med undersøgelsen af en påstået overtrædelse, omfatter med henblik på at indhente enhver oplysning i forbindelse med den påståede overtrædelse retten til at søge oplysninger og retten til at foretage en undersøgelse uden forudgående underretning af det pågældende foretagende.

2. De ansatte i ECB eller, alt efter omstændighederne, i den kompetente nationale centralbank, som i henhold til de respektive interne regler har bemyndigelse til at foretage undersøgelser i det pågældende foretagendes lokaler med henblik på fremskaffelse af oplysninger, udøver deres beføjelser på grundlag af en formel, skriftlig bemyndigelse udstedt i overensstemmelse med de respektive interne regler.

3. Enhver anmodning, der rettes til det pågældende foretagende på grundlag af de beføjelser, der er tillagt ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank, skal indeholde en deltajeret beskrivelse af emnet for og formålet med undersøgelsen.

Artikel 4

Bistand fra medlemsstaternes myndigheder

1. ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank kan — som en forsigtighedsforanstaltning — anmode medlemsstaternes myndigheder om bistand.

2. Ingen national myndighed kan handle på vegne af ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank, ved vurderingen af, hvorvidt der skal foretages en undersøgelse.

⁽¹⁾ EFT L 318 af 27.11.1998, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 318 af 27.11.1998, s. 8.

Artikel 5

Meddelelse om de påklagede forhold

1. ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank giver det pågældende foretagende skriftlig meddelelse om de faktuelle resultater af undersøgelsen og de påklagede forhold, før der træffes beslutning om pålæggelse af en sanktion.
2. ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank fastsætter i forbindelse med fremsendelsen af meddelelsen om de påklagede forhold en frist, inden for hvilken det pågældende foretagende skriftligt kan meddele ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank sine synspunkter vedrørende de påklagede forhold, uden at berøre muligheden for fremsættelse af disse synspunkter ved en mundtlig høring, hvis der anmodes herom i de skriftlige bemærkninger. Fristen skal være på mindst 30 hverdage regnet fra modtagelsen af den i stk. 1 omhandlede meddelelse.
3. På grundlag af svaret fra det pågældende foretagende beslutter ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank, om der skal foretages yderligere undersøgelser for at få afklaret udestående spørgsmål. Der fremsendes kun en yderligere meddelelse om de påklagede forhold i henhold til stk. 1 til det pågældende foretagende, hvis resultatet af de yderligere undersøgelser, som foretages af ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank, foreholder den pågældende virksomhed nye belastende omstændigheder eller ændrer beviserne for de bestridte overtrædelser.
4. ECB tager ved beslutningen om pålæggelse af sanktioner kun hensyn til de påklagede forhold, der er blevet meddelt efter den i stk. 1 anførte fremgangsmåde, og som det pågældende foretagende har haft mulighed for at fremsætte bemærkninger til.

Artikel 6

Det pågældende foretagendes rettigheder og forpligtelser

1. Det pågældende foretagende skal samarbejde med ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank i en overtrædelsesprocedures undersøgelsesfase. Det pågældende foretagende har således ret til at fremlægge dokumenter, regnskaber og optegnelser eller kopier eller udskrifter heraf og at tilvejebringe alle de skriftlige eller mundtlige forklaringer.
2. Hvis det pågældende foretagende hindrer eller undlader at efterkomme eller opfylde en pligt, der er pålagt det af ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank i forbindelse med udøvelsen af deres legitime beføjelser i forbindelse med overtrædelsesproceduren, kan det udgøre en tilstrækkelig begrundelse for at indlede en overtrædelsesprocedure i medfør af denne forordning og give anledning til pålæggelse af tvangsbøder.

3. Det pågældende foretagende har ret til at lade sig repræsentere ved en juridisk sagkyndig i løbet af overtrædelsesproceduren.

4. Når det pågældende foretagende har modtaget en meddelelse i henhold til artikel 5, stk. 1, har det ret til at få adgang til dokumenter og andre materialer, der er indsamlet af ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank, og som beviserne for en påstået overtrædelse bygger på.

5. Hvis det pågældende foretagende i sine skriftlige bemærkninger anmoder om også at blive hørt ved en mundtlig høring, gennemføres denne på den fastsatte dato af personer, der er udpeget til formålet af ECB eller, alt efter omstændighederne, af den kompetente nationale centralbank. Mundtlige høringer foregår i ECB's eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbanks lokaler. Mundtlige høringer er ikke offentlige. De pågældende personer høres enkeltvis eller i nærværelse af andre indkaldte personer. Det pågældende foretagende kan inden for passende grænser foreslå, at ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank hører personer, som kan formodes at kunne bekræfte ethvert aspekt i dets skriftlige bemærkninger.

6. Det substantielle indhold i de hørte personers udtalelser nedfældes i et referat, som gennemlæses og godkendes af de pågældende, dog kun hvad angår deres egne udtalelser.

7. Oplysninger og anmodninger om deltagelse i mundtlige høringer fra ECB eller, alt efter omstændighederne, fra den kompetente nationale centralbank fremsendes pr. rekommanderet post med kvittering for modtagelsen, eller afleveres på adressen mod kvittering.

Artikel 7

Fortrolighedskrav i forbindelse med overtrædelsesproceduren

1. En overtrædelsesprocedure skal gennemføres under iagttagelse af fortroligheds- og tavshedspligten.
2. Med forbehold af artikel 6, stk. 4, har det pågældende foretagende ikke adgang til dokumenter og andre materialer, som indehaves af ECB eller den kompetente nationale centralbank, og som anses for at være fortrolige af hensyn til tredjeparter, ECB eller den kompetente nationale centralbank. Det drejer sig navnlig om dokumenter og andre materialer indeholdende oplysninger om andre foretagenders forretningsinteresser eller om interne dokumenter — såsom notater, udkast og andre arbejds papirer tilhørende ECB eller den kompetente nationale centralbank, andre fællesskabsinstitutioner og -organer eller andre nationale centralbanker.

Artikel 8

Prøvelse af beslutningen hos ECB's Styrelsesråd

1. I forbindelse med en prøvelse af ECB's Direktions beslutning kan ECB's Styrelsesråd anmode det pågældende foretagende og ECB's Direktion og/eller den kompetente nationale centralbank, om at fremkomme med yderligere oplysninger med henblik på at prøve ECB's Direktions beslutning.

2. ECB's Styrelsesråd fastsætter en frist for fremlæggelse af yderligere oplysninger, som skal være på mindst 10 hverdage.

Artikel 9

Tvangsfuldbyrdelse af beslutningen

1. Når beslutningen om pålæggelse af en sanktion er blevet endelig, kan ECB's Styrelsesråd efter høring af de relevante nationale tilsynsmyndigheder beslutte at offentliggøre beslutningen eller oplysninger i tilknytning hertil i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. I forbindelse med beslutningen om offentliggørelse skal der tages hensyn til det pågældende foretagendes legitime interesse i at beskytte sine forretningsinteresser, og ligeledes til andre individuelle interesser.

2. Det præciseres i ECB's beslutning, hvorledes bøden skal betales.

3. ECB kan anmode den nationale centralbank i den medlemsstat, i hvis retsområde sanktionen skal tvangsfuldbyrdes, om at træffe de nødvendige foranstaltninger med henblik herpå.

4. De nationale centralbanker rapporterer til ECB om tvangsfuldbyrdelsen af sanktionen.

5. ECB arkiverer alle oplysninger i tilknytning til fastsættelsen af tvangsfuldbyrdelsen af sanktionen, og de opbevares i mindst fem år fra den dag, hvor beslutningen om pålæggelse af sanktionen er blevet endelig. For at ECB kan opfylde denne forpligtelse, fremsender den kompetente nationale centralbank til ECB alle de originale dokumenter og materialer vedrørende overtrædelsesproceduren, den er i besiddelse af.

Artikel 10

Forenklet procedure ved mindre overtrædelser

1. I tilfælde af en mindre overtrædelse kan ECB's Direktion beslutte at anvende en forenklet overtrædelsesprocedure. Den pålagte sanktion i forbindelse med denne procedure overstiger ikke 25 000 EUR.

2. Den forenkledte procedure omfatter følgende trin:

- ECB's Direktion underretter det pågældende foretagende om den påståede overtrædelse;
- meddelelsen skal indeholde alle de fakta, som gøres gældende som bevis for den påståede overtrædelse og den hertil svarende sanktion;
- meddelelsen skal oplyse det pågældende foretagende om, at den forenkledte procedure finder anvendelse og om dets ret til at gøre indsigelse mod denne procedure inden for en frist på 10 hverdage efter modtagelsen af meddelelsen; og
- hvis der gøres indsigelse inden for den i litra c) fastsatte tidsfrist, anses overtrædelsesproceduren for at være indledt, og fra det i litra c) fastsatte tidspunkt løber den frist på 30 hverdage, inden for hvilken det er muligt at udøve retten til

at blive hørt. Hvis der ikke gøres indsigelse inden for den i litra c) fastsatte frist, bliver ECB's Direktions beslutning om pålæggelse af en sanktion endelig.

3. Denne artikel berører ikke den procedure, der finder anvendelse i tilfælde af manglende opfyldelse af mindstereservekravene i henhold til artikel 11 i denne forordning.

Artikel 11

Procedure i tilfælde af manglende overholdelse af mindstereservekravene

1. I tilfælde af manglende overholdelse som omhandlet i artikel 7, stk. 1, i Rådets forordning om mindstereserver finder artikel 2, stk. 1 og 3, artikel 3, 4 og 5 samt artikel 6, bortset fra stk. 3, i denne forordning, ikke anvendelse. Den i artikel 8, stk. 2, anførte frist nedsættes til fem hverdage.

2. ECB's Direktion kan specificere og offentliggøre de kriterier, den agter at lægge til grund for pålæggelse af de sanktioner, der er omhandlet i artikel 7, stk. 1, i Rådets forordning om mindstereserver. Disse kriterier kan offentliggøres i form af en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

3. For de pålægges sanktioner i henhold til artikel 7, stk. 1, i Rådets forordning om mindstereserver, underretter ECB's Direktion eller den kompetente nationale centralbank, som handler på vegne af ECB's Direktion, det pågældende foretagende om den påståede manglende opfyldelse og den hertil svarende sanktion. Meddelelsen skal indeholde alle relevante fakta i forbindelse med den påståede manglende opfyldelse, og den skal desuden oplyse det pågældende foretagende om, at medmindre det fremkommer med indsigelser, vil sanktionen blive betragtet som pålagt ved ECB's Direktions beslutning.

4. Efter modtagelsen af meddelelsen har det pågældende foretagende fem hverdage til enten:

— at acceptere den påståede manglende opfyldelse og indvilge i at betale det nærmere angivne beløb som sanktion, hvorefter overtrædelsesproceduren anses for at være afsluttet;

eller

— at fremkomme med skriftlige oplysninger, forklaringer eller indsigelser, som kan anses for relevante for en beslutning om, hvorvidt sanktionen skal pålægges. Det pågældende foretagende kan desuden vedlægge alle relevante dokumenter som bevis for de i svaret anførte forhold. Den kompetente nationale centralbank fremsender uden unødigt forsinkelse sagsakterne til ECB's Direktion, som derefter træffer beslutning om, hvorvidt der skal pålægges en sanktion.

5. Hvis det pågældende foretagende ikke fremkommer med skriftlige indsigelser inden for den fastsatte frist, betragtes sanktionen som pålagt ved ECB's Direktions beslutning. Efter at beslutningen er blevet endelig i henhold til bestemmelserne i Rådets forordning, pålægges det pågældende foretagende at betale det i meddelelsen nærmere angivne beløb.

6. I de i stk. 4, første led, og i stk. 5 omhandlede situationer giver ECB eller, alt efter omstændighederne, den kompetente nationale centralbank på vegne af ECB skriftlig meddelelse til de relevante tilsynsmyndigheder.

Artikel 12

Tidsfrister

1. Med forbehold af artikel 4 i Rådets forordning gælder de i denne forordning omhandlede tidsfrister fra dagen efter modtagelsen af den pågældende meddelelse eller afleveringen heraf på modtagerens adresse. Enhver meddelelse fra det pågældende foretagende skal være adressaten i hænde eller være afsendt pr. rekommanderet post, inden den pågældende frist er udløbet.

2. Hvis fristen udløber på en lørdag, søndag, en officiel fridag eller en helligdag, forlænges den til slutningen af den følgende hverdag.

3. I denne forordning er de relevante officielle fridage og helligdage for ECB's vedkommende dem, der er anført i bilaget til denne forordning, og for de nationale centralbankers vedkommende dem, der er fastsat ved lov i den respektive medlemsstat, i hvilken det pågældende foretagende har sit hjemsted. Betegnelsen »hverdag« fortolkes i overensstemmelse hermed. ECB sørger for eventuelle opdateringer af bilaget til denne forordning.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 23. september 1999.

På ECB's Styrelsesråds vegne

Willem F. DUISENBERG

Formand

*BILAG (Vejledende)***Liste over officielle fridage og helligdage (som omhandlet i artikel 12, stk. 3)**

ECB holder lukket på følgende officielle fridage og helligdage:

Nytårsdag	1. januar
Fastelavnstirsdag (½ fridag)	skiftende dato
Langfredag	skiftende dato
Anden påskedag	skiftende dato
Arbejdernes dag	1. maj
Årsdagen for Robert Schumans erklæring	9. maj
Kristi Himmelfartsdag	skiftende dato
Anden pinsedag	skiftende dato
Kristi Legemsfest	skiftende dato
Tysklands Forening	3. oktober
Alle Helgeners Dag	1. november
Juleaftensdag	24. december
Juledag	25. december
Anden juledag	26. december
Nytårsaftensdag	31. december
